

# Abstracts

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Dissonanz = Dissonance**

Band (Jahr): - **(2014)**

Heft 125

PDF erstellt am: **10.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Deutsch

### La couleur des Soldats

Gespräch mit Susanne Elmark, Darstellerin der Marie in *Die Soldaten* von Bernd Alois Zimmermann

David Verdier

→ 4

Susanne Elmark spielte die Marie in *Die Soldaten* von Bernd Alois Zimmermann in der Produktion des Opernhauses Zürich im Herbst 2013. Sie beantwortet die Fragen von David Verdier: Was bedeutet eine solche Rolle für die Karriere? Wie ist sie mit der dargestellten Gewalt auf der Bühne umgegangen? Wie erarbeitet sie ein so umfangreiches zeitgenössisches Werk?

### Poetik der musikalischen Ausführung

Überlegungen zu Martin Widmaiers Experiment 24 achttaktige Etüden nach Frédéric Chopin

Thomas Kabisch

→ 8

Die Essenz einer Chopin-Etüde in acht Takten zusammenfassen: dieses Experiment hat der Klavierprofessor Martin Widmaier mit Chopins Etüden op. 10 und op. 25 durchgeführt. Ergänzt durch zusätzliche Trainingsvorschläge hat er die Achttakter nun als neue Methode zur Erarbeitung von Chopin-Etüden veröffentlicht. Thomas Kabisch diskutiert eine Publikation, die weit mehr ist als ein Übungsheft für Pianisten.

### Luc Ferrari revisited

Versuch einer Neueinschätzung von Luc Ferraris anekdotischer Kunst

Germán Toro Pérez

→ 16

Der französische Komponist Luc Ferrari (1929–2005) wurde als Begründer einer anekdotischen Musik vor allem durch frühe Werke wie *Hétérozygote* (1963–64) und *Presque rien N° 1 – le lever du jour au bord de la mer* (1967–70) bekannt.

Die weitere Entwicklung seiner Arbeit wurde bisher wenig beleuchtet. Der vorliegende Text versucht, aus der Gesamtbetrachtung seiner elektroakustischen Musik bestimmende Elemente der anekdotischen Kunst zu identifizieren.

### Exzess in Bewegung und Material

Die Sättigung als kompositorisches Modell

Raphaël Cendo

→ 21

Das Phänomen klanglicher Sättigung verweist auf die Verfahren der elektronischen Musik, seine Ursprünge liegen allerdings weiter zurück, sind vielschichtiger und weniger offensichtlich. Die Sättigung ist während der ganzen Menschheitsgeschichte präsent (von der griechischen Antike mit dem Begriff der *satura*, über die Barockzeit mit dem Phänomen der übertriebenen Bewegung, bis hin zu Jackson Pollock und dem Prinzip des «all over», um nur einige Beispiele zu nennen). Seit einigen Jahren bringen uns instrumentale Verfahren der Sättigung dazu, unsere Beziehung zum Klang neu zu überdenken. In seinem Text behandelt der Autor zwei Hauptkategorien: die totale Sättigung und ihre Negation, der Autor nennt sie «infrasaturation». Er legt dabei den Akzent auf das Problem der Autorschaft und der Notation beim Umgang mit komplexen Klängen.

### Alien bodies

Stefan Prins' Musikästhetik

Tomasz Biernacki

→ 34

Der junge belgische Komponist Stefan Prins zählt zu den profiliertesten Komponisten seiner Generation. Tomasz Biernacki folgt der musikalischen Entwicklung dieses Künstlers, der sich den Fragen seiner Zeit stellt und sich mit Kybernetik, virtueller Realität, amerikanischen Drohnen sowie Fragen zur

Avantgarde von heute beschäftigt. Biernacki untersucht die Kompositionen *Piano Hero #1* und *#2*, *Fremdkörper* und *Infiltrationen*, verbindet sie mit dem von Harry Lehmann entwickelten Konzept der gehalt-ästhetischen Wende und reflektiert über Körper und Subjekt, Struktur, Material, technologische Innovation und politisches Engagement.

### Ritzenhandschriften

DUMPF, Edition für experimentelle Musik

Theresa Beyer

→ 40

Auch wenn der Umsatz in der Musikbranche weiter sinkt, werden gerade in den musikalischen Nischen immer mehr Labels gegründet. Im Bereich der experimentellen Musik hat die Edition DUMPF vor kurzem ihre achte Veröffentlichung herausgebracht. Das 2010 vom Zürcher Schlagzeuger und Komponisten Martin Lorenz gegründete Label setzt besonders auf einen Tonträger: die Schallplatte aus Vinyl. Ein Portrait.



## Français

### La couleur des *Soldats*

Interview de Susanne Elmark, interprète du rôle de Marie dans *Die Soldaten* de Bernd Alois Zimmermann

David Verdier

→ 4

Dans cet entretien, Susanne Elmark, jouant Marie dans *Die Soldaten* de Bernd Alois Zimmermann dans la production de l'opéra de Zürich en automne 2013, répond aux questions de David Verdier : que représente un tel rôle pour sa carrière ? Comment a-t-elle géré la violence scénique ? Comment travailler une œuvre contemporaine de cette ampleur ?

### Poétique de l'exécution musicale

Réflexions sur l'expérience de Martin Widmaier, 24 *achttaktige Etüden nach Frédéric Chopin*

Thomas Kabisch

→ 8

Résumer l'essence d'une étude de Chopin en huit mesures : cette expérience, le professeur Martin Widmaier l'a réalisée avec les *Études* de Chopin op. 10 et op. 25. Il a ensuite publié ces morceaux de huit mesures comme une nouvelle méthode pour approcher ces œuvres, le tout accompagné de propositions d'entraînement supplémentaires. Thomas Kabisch discute une publication, qui est bien plus qu'un simple cahier d'exercice pour pianistes.

### Luc Ferrari revisited

Tentative de réévaluation de l'art anecdotique de Luc Ferrari

Germán Toro Pérez

→ 16

Le compositeur français Luc Ferrari (1929-2005) s'est fait connaître comme le fondateur d'une musique « anecdotique » principalement à travers ses premières œuvres, par exemple *Hétérozygote* (1963-64) et *Presque rien N°1 — le lever du jour au bord de la mer* (1967-70). La

suite de son travail, par contre, a été jusqu'à présent peu éclairée. La présente étude tente d'identifier des éléments définissant l'art anecdotique à travers une appréciation générale de sa musique électroacoustique.

### Excès de geste et de matière

La saturation comme modèle compositionnel

Raphaël Cendo

→ 21

Si le phénomène de la saturation sonore nous renvoie à la notion de manipulations électroniques, il possède toutefois une des racines à la fois plus profondes, plus diverses et moins évidentes. La saturation est présente dans toute l'histoire humaine (débutant avec le terme *satúra* en grec ancien, et qu'on retrouve dans les caractéristiques de mouvement exagéré à l'âge baroque et — plus tard chez Jackson Pollock — dans le principe du « all over », pour ne citer que quelques exemples) et nous semble un phénomène permanent. Depuis quelques années, des pratiques de saturation instrumentale nous ont menés à repenser notre relation au son. Dans ce texte, l'auteur propose d'étudier deux catégories principales : le total saturé et l'infrasaturé, en mettant l'accent sur le problème de la figure auctoriale, ainsi que de la notation, lorsqu'on traite de sons complexes.

### Alien bodies

L'esthétique musicale de Stefan Prins

Tomasz Biernacki

→ 34

Le jeune compositeur belge Stefan Prins se profile comme un des talents les plus prometteurs de sa génération. Tomasz Biernacki mène l'enquête, révélant la trajectoire musicale d'un artiste en constant dialogue avec son époque ; en témoignent la présence de la cybernétique, la réalité virtuelle, les drones américains, ainsi que la question de

l'avant-garde aujourd'hui. Biernacki choisit des œuvres, *Piano Hero #1 et #2*, *Fremdkörper* et *Infiltrationen*, et les mettant en relation avec le concept de tournant « Gehalt-esthétique » inventé par Harry Lehmann, ainsi qu'avec une réflexion artistique et philosophique sur la transformation du corps et du sujet, commente la structure, le matériau, l'innovation technologique et l'engagement politique.

### Griffures manuscrites

DUMPF, une édition pour la musique expérimentale

Theresa Beyer

→ 40

Alors même que le budget dans le domaine de la musique se réduit toujours plus, on voit apparaître de plus en plus de labels « niches ». En ce qui concerne la musique expérimentale l'édition DUMPF a sorti récemment son huitième volet. Le label, fondé en 2010 par le percussionniste et compositeur zurichois Martin Lorenz, mise principalement sur un médium : le disque vinylite. Un portrait.



## Italiano

### La couleur des Soldats

Intervista a Susanne Elmark, interprete del ruolo di Marie ne *Die Soldaten* di Bernd Alois Zimmermann

David Verdier

→ 4

In questa intervista Susanne Elmark, che ha interpretato Marie in *Die Soldaten* di Bernd Alois Zimmermann nella produzione dell'Opera di Zurigo nell'autunno 2013, risponde alle domande di David Verdier: cosa rappresenta un tale ruolo per la sua carriera? Come ha gestito la violenza scenica? Come lavorare su un'opera contemporanea di questa portata?

### Poetica dell'esecuzione musicale Riflessioni sull'esperimento

*24 achttaktige Etüden nach Frédéric Chopin* di Martin Widmaier

Thomas Kabisch

→ 8

Riassumere l'essenza di uno Studio di Chopin in otto battute: questo l'esperimento eseguito dal professore di pianoforte Martin Widmaier con gli Studi di Chopin op. 10 e op. 25. Complete di consigli di *training* supplementari, il professore ha pubblicato le otto battute come nuovo metodo di assimilazione degli Studi di Chopin. Thomas Kabisch parla di una pubblicazione che è molto di più che un quaderno di esercizio per pianisti.

### Luc Ferrari revisited

Tentativo di una rivalutazione dell'arte aneddotica di Luc Ferrari

Germán Toro Pérez

→ 16

Il compositore francese Luc Ferrari (1929-2005) divenne famoso come fondatore di una «musica aneddotica» soprattutto attraverso i suoi primi lavori, quali *Hétérozygote* (1963-64) e *Presque rien N°1 - le lever du jour au bord de la mer* (1967-70). Lo sviluppo successivo del suo lavoro è stato finora non a suffi-

cienza messo in luce. Il presente testo tenta di identificare, a partire dalla trattazione esaustiva della sua musica elettroacustica, specifici elementi dell'arte aneddotica.

### Un eccesso di gesto e material La saturazione come modello compositivo

Raphaël Cendo

→ 21

Se il fenomeno della saturazione sonora ci rinvia alla nozione delle manipolazioni elettroniche, tuttavia esso possiede radici alla volta più profonde, più diverse e meno evidenti. La saturazione è presente in tutta la storia umana (a partire dal termine *satura* in greco antico, che si ritrova nelle caratteristiche dell'esagerazione del movimento in epoca barocca e più tardi in Jackson Pollock e il suo principio di «all over», solo per citare qualche esempio) e ci sembra un fenomeno permanente. Da qualche anno, alcune pratiche della saturazione strumentale ci hanno portato a ripensare la nostra relazione con il suono. In questo testo, l'autore propone di studiare due categorie principali: la totalità saturata e infra-saturata, mettendo l'accento sul problema della figura autoriale così come su quello della notazione, prima di trattare i suoni complessi.

### Alien bodies

L'estetica musicale di Stefan Prins

Tomasz Biernacki

→ 34

Il giovane compositore belgo Stefan Prins si delinea come uno dei talenti più promettenti della sua generazione. Tomasz Biernacki, autore dell'inchiesta, rivela la traiettoria musicale di un artista in dialogo costante con la sua epoca, testimone della presenza della cybernetica, la realtà virtuale, i droni americani così come la questione dell'avanguardia oggi. Biernacki sceglie delle opere, *Piano Hero #1 e #2*, *Fremdkörper* e *Infiltrationen*,

e le mette in relazione con il concetto del tornante estetico «Gehalt-Aesthetik» inventato da Harry Lehmann, ma anche con una riflessione artistica e filosofica sulla trasformazione del corpo e del soggetto, come sulla struttura, il materiale, l'innovazione tecnologica e l'impegno politico.

### Graffi manoscritti

DUMPF, Edizioni per musica sperimentale

Theresa Beyer

→ 40

Anche se le vendite continuano a scendere nel settore della musica, sempre più etichette vengono fondate nel settore musicale di nicchia. Nel campo della musica sperimentale l'edizione DUMPF ha recentemente licenziato la sua ottava pubblicazione. Fondata dal percussionista e compositore zurighese Martin Lorenz nel 2010, l'etichetta si rivolge principalmente a un supporto audio: il disco in vinile. Un ritratto.



## English

### **La couleur des Soldats**

An interview with Susanne Elmark, interpret of the role of Marie in Bernd Alois Zimmermann's *Die Soldaten*

David Verdier

→ 4

In this interview, Susanne Elmark, incarnating Marie in Bernd Alois Zimmermann's *Die Soldaten* at the Zürich opera in the fall of 2013, answers David Verdier's questions: What is the impact of such a role on her career? How to handle the scenic violence of the piece? How to approach a contemporary piece of this amplitude?

### **Poetics of the musical performance**

Reflections on Martin Widmaier's experiment, *24 achttaktige Etüden nach Frédéric Chopin*

Thomas Kabisch

→ 8

Sum up the essence of a Chopin Etude in eight bars: piano professor Martin Widmaier led this experiment on Chopin's Etudes op. 10 and op. 25. He then published those eight bars pieces as a new method to approach those works, together with additional training suggestions. Thomas Kabisch discusses a publication that is more than a simple exercise book for pianists.

### **Luc Ferrari revisited**

An Attempt at reassessing Luc Ferrari "anecdotal" art

Germán Toro Pérez

→ 16

French composer Luc Ferrari (1929–2005) came to be known as the founder of an "anecdotal" music, especially through his early works like *Hétérozygote* (1963–64) and *Presque rien N°1 – le lever du jour au bord de la mer* (1967–70). However, up to this day, the later development of his work remained quite in the

shade. The present text attempts to identify defining elements of anecdotal art through an overall assessment of his electroacoustic production.

### **An excess of gesture and material**

Saturation as a compositional model

Raphaël Cendo

→ 21

If the phenomenon of sound saturation sends us to the notion of electronic manipulations, it has however more profound and multiple non-evident roots. Saturation is present in all human history (starting from the term *satura* in ancient Greek, passing through the Baroque era's characteristics of exaggerated movement, until Jackson Pollock and the "all over" principle, to name but a few) and appears to us a permanent phenomenon. Since a few years, practices of instrumental saturation have brought us to rethink our relationship to sound. In this paper, the author aims to study two main categories: "total" and "infra" saturation, by putting emphasis on the problem of authorship, as well as notation, when dealing with such complex sounds.

### **Alien bodies**

Stefan Prins' aesthetics of music

Tomasz Biernacki

→ 34

Young Belgian composer Stefan Prins stands out as one of the most promising talents of his generation. Tomasz Biernacki follows his musical trail, revealing the trajectory of an artist grappling with his time, from cybernetics, digital reality, to the US drone war, as well as the very idea of avant-garde today. Biernacki selects a few works, *Piano Hero #1* and *#2*, *Fremdkörper*, and *Infiltrationen*, and, relating them to Harry Lehmann's concept of Gehalt-Aesthetic

Turn, as well as an artistic and philosophical reshaping of body and self, discusses structure, material, technological innovation, and political engagement.

### **Manuscript cracks**

DUMPF, an edition for experimental music

Theresa Beyer

→ 40

Albeit the music budget sinks more every day, more and more new niche labels are being created. In the domain of experimental music, DUMPF edition just published its eighth title. The label, founded in 2010 by Zürich based percussionist and composer Martin Lorenz, mainly deals with one medium: the LP record. A portrait.